

# COUPE FRANCOPHONE DES AFFAIRES "LE MOT D'OR" 2011

Jeudi 17 mars 2011 de 14 h à 15 h

## Identification du candidat :

Établissement :

Division :

Nom (en majuscules accentuées) :

Prénom :

Les organisateurs de la Coupe "LE MOT D'OR" vous remercient et vous félicitent d'affirmer, par votre participation, votre volonté d'entreprendre marquée par le souci d'une bonne maîtrise du français des affaires, condition de toute réussite professionnelle et de la compréhension des langues étrangères.

## SUJET

Le sujet comporte cinq parties indépendantes. Les réponses doivent être portées sur le sujet lui-même qui sera remis au professeur en fin d'épreuve.

**1<sup>ère</sup> partie : cherchez des mots nouveaux pour des concepts nouveaux. Proposez, dans chacun des cas suivants et en justifiant votre proposition, un mot, un sigle ou une expression pour désigner en français :**

**a) Le nouveau mode de distribution avec Internet utilisé par les grandes surfaces.** Les clients font leurs emplettes sur Internet (aux mêmes prix qu'en magasin) et viennent chercher en voiture, empaquetées dans un entrepôt, les marchandises qu'ils ont commandées. Par rapport à la vente en magasin, le distributeur économise ainsi les frais de locaux, de personnel, de chauffage, de mobilier, etc. Par rapport à la vente classique sur Internet, il économise les frais de livraison.

Réponse :

**b) La personne, qui est témoin, dans son activité professionnelle, d'actes illicites ou menaçants pour les hommes ou l'environnement, et qui les porte à la connaissance des autorités qui ont le pouvoir d'y mettre fin, d'associations ou de médias.** Il ne s'agit pas d'une délation visant quelqu'un en particulier mais de la divulgation d'un état de fait dommageable ou de menaces. Des lois protégeant professionnellement ceux qui donnent ce type d'alerte ont été votées dans plusieurs pays.

Réponse :

**c) Les entreprises qui produisent des biens et services capables de prévenir, limiter et corriger les impacts sur l'environnement (pollution de l'eau, de l'air ou du sol, problèmes de déchets ou de bruits, etc.)** et, plus généralement, les entreprises qui prennent en compte l'environnement dans leur production en cherchant à économiser le plus possible les ressources naturelles et à minimiser leurs nuisances sur l'environnement.

Réponse :

**2<sup>ème</sup> partie** : trouvez le mot ou l'expression dont la définition vous est donnée :

Les candidats du niveau "initiation" doivent trouver **dix** mots ou expressions, les candidats du niveau "approfondissement" **quinze**, et les candidats du niveau "spécialisation" **vingt**.

client qui a conclu un contrat avec une entreprise fournissant un service de télécommunication en vue de l'usage régulier de ce service	
séquence ou montage audiovisuel destinés à attirer ou à retenir l'attention du spectateur ou de l'auditeur	
magasin ou rayon spécialisé dans la vente d'animaux de compagnie ou d'articles les concernant	
acheminement ferroviaire à cadence rapide de véhicules routiers par des trains spéciaux ; par extension, l'itinéraire emprunté lors de cet acheminement	
film de très court métrage présentant généralement des scènes extraites d'un film et annonçant sa distribution prochaine	
poussette permettant à la clientèle des magasins en libre-service de transporter les articles achetés	
client bénéficiant, de la part d'une entreprise, d'un traitement de faveur et d'offres commerciales spécifiques	
dirigeant ayant la responsabilité de la gestion financière d'une entreprise ou d'un organisme, notamment du financement et de la gestion budgétaire	
groupe de documents (communiqués, notes explicatives, photos, documents publicitaires, etc.) insérés dans une pochette et destinés à renseigner les journalistes sur un sujet donné	
terrain sur lequel subsistent des installations industrielles à l'abandon	
se dit du résultat d'une négociation favorable à chacune des parties	
investisseur privé qui apporte capital et savoir-faire à de jeunes entreprises innovantes sans rechercher de rendement immédiat, dans une perspective de succès à terme	
support électronique en forme de tablette comportant une mémoire vive et permettant la lecture d'un texte sur écran	
ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe la vente de ses produits et de ses services en adaptant, le cas échéant, leur	

production et leur commercialisation aux besoins du consommateur	
service de télécommunication qui permet à chaque membre d'un groupe de transmettre à tout instant des messages à tous les autres membres connectés	
action consistant à rendre attrayant l'aménagement intérieur d'un bien immobilier en vue d'en favoriser la vente	
personne qui réalise, pour le compte de l'établissement qu'elle représente ou pour le compte d'un tiers, des opérations de couverture, de placement ou de spéculation sur les marchés financiers	
importante compensation financière qu'une entreprise s'engage, lors du recrutement d'un dirigeant, à verser à celui-ci en cas de licenciement ou de modification significative de son contrat de travail	
matériel de présentation et de distribution destiné à mettre en valeur un produit donné	
professionnel qui travaille à domicile en utilisant les télécommunications et l'informatique	

### 3<sup>ème</sup> partie : dites-le en français.

**Remplacez, dans le texte suivant, des expressions et mots étrangers ou relevant du français par des équivalents français. Écrivez dans la marge de droite chaque expression ou mot retenu et son équivalent français.**

Les candidats du niveau "initiation" doivent donner **dix** équivalents, les candidats du niveau "approfondissement" **quinze**, et les candidats du niveau "spécialisation" **vingt**.

<p>Venue dans la capitale pour un trade-show et une émission de télévision, bien qu'elle n'ait rien à voir avec le show-business, Olivia avait retenu un single mais une erreur du night-auditor fit qu'elle se retrouva dans un twin pour le même prix. Le boss de l'hôtel pestait contre le turnover et contre le no-show. Elle prit un light-drink dans le minibar. Elle alluma son netbook et se connecta sur le réseau wireless de l'hôtel. Elle lut ses e-mails, consulta la data-bank de son entreprise et compléta un rapport qu'elle préparait sur les inconvénients du churning lorsque la business-strategy est plutôt customer-driven.</p> <p>Le lendemain, elle quitta l'hôtel après le breakfast. Son background et un livre sur le comarketing et le cobranding avaient établi sa réputation de marketer au top niveau, dont le know-how marketing était reconnu. Aussi l'avait-on retenue pour le casting d'un talk-show en live sur le télémarketing et l'e-commerce. Elle devrait reprendre l'avion dès la fin de l'émission car elle avait prévu de faire un round-up le lendemain avec le marketing-manager sur la copy-strategy de la prochaine campagne publicitaire. Elle entra chez un tour-operator pour</p>	
---	--

faire transformer son open-ticket en booking ferme car elle craignait d'arriver assez tard au check-in et d'être victime des excès de l'overbooking.

Elle passa le reste de la matinée dans le trade-exhibition. Elle y rencontra une autre marketing-woman qu'elle avait connue dans sa business-school. Celle-ci s'était spécialisée dans l'e-marketing. Elle avait une âme de freelance et avait créé un home-business et un home-office en devenant e-business-consultant.

À midi, Olivia se contenta d'un quick-lunch. Le timing de la journée lui laissait un peu de temps. Elle entra dans un shopping-center. Elle passa devant le showroom d'un marchand de meubles et le design d'un rocking-chair, made in China et à prix discount, attira son attention. Elle parcourut ensuite les rayons d'un soft-discounter en self-service dont elle étudia le merchandising en professionnelle du marketing, évaluant l'utilisation des facings et des corners ainsi que la variété des packagings. Elle remarqua un check-out équipé pour le self-scanning. Une caddie-girl assistait les clients en difficulté. Les shoppers semblaient plus nombreux que les acheteurs. Peut-être était-ce un effet du home-shopping.

**4<sup>ème</sup> partie : pour chacun des deux mots suivants du français des affaires, choisissez (en mettant une croix dans la case correspondante) l'origine étymologique qui vous semble être la bonne :**

**Cybernaute** : internaute (utilisateur du réseau Internet)

- cybernaut (anglais) : même sens
- cyberspace (anglais) : cyberespace
- cybernétique (grec) : science des servomécanismes
- naute (français) : navigateur

**Honoraires** : rétribution des services d'une personne exerçant une profession libérale

- Honorar (allemand) : même sens
- onorario (italien) : même sens, honoraire
- honorarium (latin) : rétribution d'une charge
- honor (latin) : charge officielle, magistrature

**5<sup>ème</sup> partie : sachez entreprendre en français. Présentez, en une vingtaine de lignes, votre propre projet de création d'entreprise ou un projet qui a été réalisé et auquel vous auriez aimé participer.**